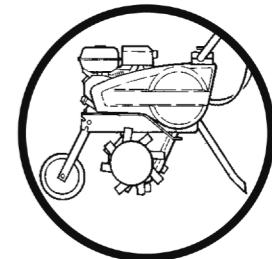


- 1- Weight - Βάρος - Waga - Вес - Тегло - Ağırlık
- 2- Acoustic pressure level - Στάθμη ακουστικής πίεσης - Poziom ciśnienia akustycznego - Уровень акустического давления - Ниво на акустичното налягане - Akustik basınç seviyesi
- 3- Vibration level - Στάθμη κραδασμών - Wibracje - Уровень вибрации - Вибрация - Titreme ölçüsü
- 4- References - Σχετική νομοθεσία - Normy - Стандарты - Норми - Referans metinleri
- 5- Transmission - Σύστημα μετάδοσης - Przeniesienie napędu - Привод - Трансмисия - İletme
- 6- Handlebars - Τιμόνι - Kierownica - Направляющая рукоятка - Кормило - Gidon
- 7- Tiller blades diameter - Διάμετρος φρεζών - Średnica narzędzi - Диаметр фрезерующих приспособлений - Диаметр на фрезата - Düzleme testerelerinin çapı
- 8- Cultivating width: (a) with four sets of blades and disks / (b) with 6 sets of blades and disks
 - Πλάτος εργασίας: (α) με 4 αστεροειδείς τροχούς και δίσκους (β) με 6 αστεροειδείς τροχούς και δίσκους
 - Szerokość robocza: (a) z 4 gwiazdami i płytami / (b) z 6 gwiazdami i płytami
 - Ширина обрабатываемой полосы: (а) с четырьмя звездочками и дисками / (б) с шестью звездочками и дисками
 - Големина при работа: (а) с 4 звезди и дискове / (б) с 6 звезди и дискове
 - Çalışma genişliği: (a) 4 yıldız ve diskler ile / 6 yıldız ve diskler ile
- 9- Cutter rotation speed: (c) Forward gear / (d) Reverse gear
 - Ταχύτητα περιστροφής φρεζών: (γ) έμπροσθεν (δ) όπισθεν
 - Prędkość obrotowa narzędzi (c)praca do przodu / (d) praca do tyłu
 - Скорость вращения фрезерующих приспособлений: (с) движение вперед / (d) движение назад
 - Скорост на въртене на фрезите: (в) преден ход / (г) заден ход
 - Düzleme aletlerini hareket yönü: (c) ileriye hareket / (d) geriye hareket

ENGINE - ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ - SILNIK - ДВИГАТЕЛЬ - ДВИГАТЕЛ - MOTOR				
	Honda GX 160 bain huile 4tps - 3400 tr/mn	Briggs&Stratton 5,5 hp OHV 4tps - 3400 tr/mn	Briggs&Stratton 6,5 hp IC 4tps - 3400 tr/mn	Subaru EP 17 4tps - 3400 tr/mn
1	52Kg	52Kg	52Kg	52Kg
2	81,2 dBA	80,6 dBA	80,6 dBA	78,6 dBA
3	6,4 m/s ²	7,22 m/s ²	7,22 m/s ²	7,44 m/s ²
4	- EC directive 89/392 as modified by Directives 91/368 - 93/44 and 93/68. Draft standard Pr. EN 1033/1993 Standards ENV 25349/1993. Draft standards Pr. EN 1553/August 1994 and Pr. EN 31202/1993 Standards ISO 3744,NFS 31-041 and NFS 31-048 - Οδηγία 89/392 όπως τροποποιήθηκε από τις Οδηγίες 91/368 - 93/44 και 93/68 ΕΟΚ. Σχέδιο Προδιαγραφής Pr. EN 1033/1993 Προδιαγραφές ENV 25349/1993 Σχέδια Προδιαγραφών PR EN 1553/Αύγουστος 1994 - PR EN 31202/1993 Πρότυπα ISO 3744 - NFS 31-041 και NFS 31-048 - Dyrektywa 89/392 ze zmianami w Dyrektywie 91/368 -93/44 i 93/68 CEE. Projekt normy Pr.EN 1033/1993 Normy ENV 25349/1993 Projekty norm PR.EN 1553/sierpień 1994 -PR.EN 31202/1993 Normy ISO 3744 -NFS 31-041 i NFS 31-048 - Директива 89/392 с изменениями, внесенными Директивами 91/368 - 93/44 и 93/68 ЕЭС. Проект стандарта Pr. EN 1033/1993. Стандарты ENV 25349/1993. Проекты стандартов PR. EN 1553/август 1994 – PR. EN 31202/1993. Стандарты ISO 3744 – NFS 31-041 и NFS 31-048 - Директива 89/392, изменена с директиви 91/368 - 93/44 и 93/68 CEE. Проект за стандарт Pr. EN 1033/1993 Стандарти ENV 25349/1993 Проекти за стандарти PR. EN 1553/август 1994 - PR. EN 31202/1993 Стандарти ISO 3744 - NFS 31-041 и NFS 31-048 - AET'nin 91/368 – 93/44 – 93/68 sayılı yönetmelikleriyle değişen 89/392 sayılı yönetmelik. Pr. EN 1033/1993 sayılı norm projesi – ENV 25349/1993 sayılı norm Pr. EN 1553/ağustos 1993 sayılı norm projesi – PR. EN 31202/193 sayılı ve ISO 3744 normları – NFS 31-041 ve NFS 31-048			
5	- Belt drive with pulley and chain-operated clutch under protective cover. Clutch operated by handlebar lever with safety provision. - Μέσω τιμόνι με συμπλέκτη με τροχίλο έντασης και αλυσίδα σε προστατευτικό κάλυμμα. Συμπλέκτης με λαβή στο τιμόνι και ασφάλεια. - Za pomocą paska ze sprzęgłem i napinaczem i łańcucha pod osłoną. włączanie sprzęgła za pomocą dźwigni na kierownicy i zabezpieczenia - Ременной, со сцеплением с натяжным роликом и цепью, под защитным кожухом. Управление сцеплением с помощью ручки на направляющей рукоятке, система безопасности. - С ремьчен амбреаж с обтягача шайба и верига под картера. Амбреаж с ръчка на кормило и защита - Karter altında zincir ve biçme taşı debriyaj kayışı ile.			
6	- Adjustable for height - Ρυθμιζόμενο σε ύψος - Regulacja wysokości - Регулировка по высоте - Регулиране на височина - Yüksekliği ayarlama			
7	320 mm			
8	590 mm (a) / 840 mm (b)			
9	135 tr/mn (c) / 58 tr/mn (d)			



EN Operating manual T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS
EL Οδηγίες χρήσης T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS
PL Instrukcja obsługi T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS
RU Руководство по эксплуатации T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS
BG РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS
TR Kullanma Kılavuzu T 85 RS / T 85 HX / T 85 BS
 25455b - 0500010032b 09/2008



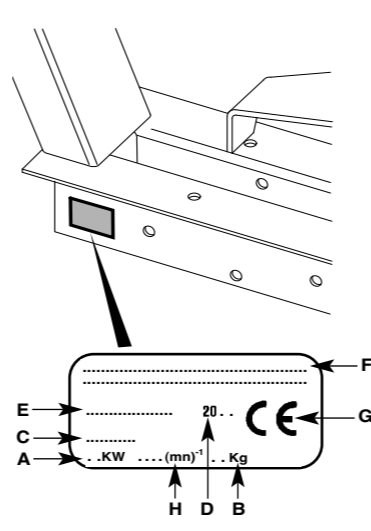
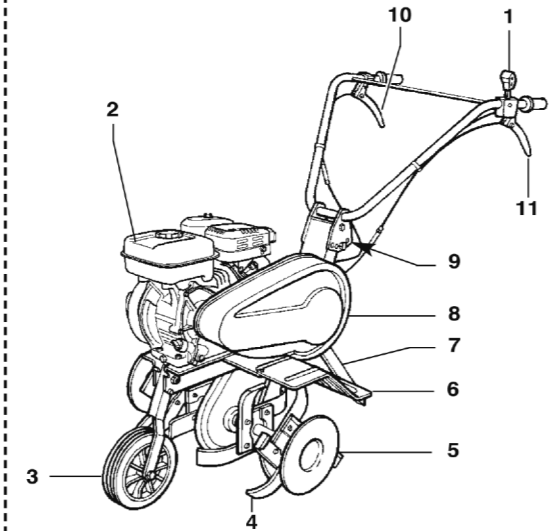
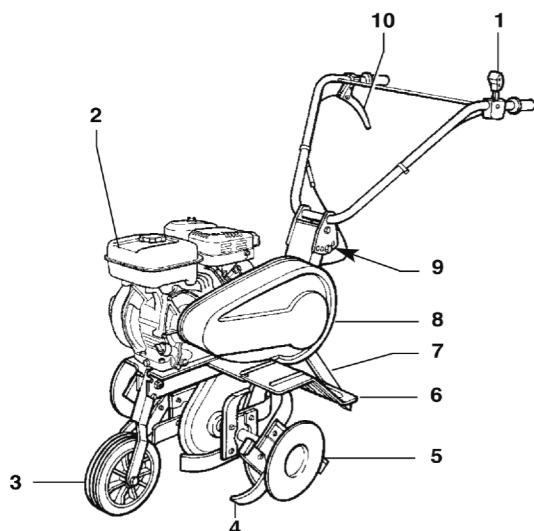
EN EL PL RU BG TR

A DESCRIPTION - ΠΕΡΙΕΡΑΦΗ- OPIS - ОПИСАНИЕ-ОПИСАНИЕ - TANIMLAR

A1 Version with forward gear only - Έκδοση εμπροσθεν μόνο - Wersja: tylko jazda do przodu - Модель с движением только вперед - Версия самостоятелен преден ход - Sadece ileri hareket eden versiyon

A2 Version Forward/reverse - Έκδοση εμπροσθεν/όπισθεν - Wersja: jazda do przodu i do tyłu - Модель с движением вперед/назад - Версия преден/заден ход - İleri/geri hareket eden versiyon

A3



A1 + A2

- 1 - Accelerator control - Χειριστήριο γκαζιού - Sterowanie przyspieszeniem - Управление газом - Подаване на газ -Gaz komutu
- 2 - Motor - Κινητήρας - Silnik - Двигатель - Двигатель - Motor
- 3 - Travelling wheel - Τροχός μεταφοράς - Kolo transportowe - Транспортировочное колесо - Гума - Taşıma tekeri
- 4 - Rotating blades - Περιστροφικά εργαλεία - Narzędzia obrotowe - Вращающиеся инструменты - Въртящи се елементи - Yön aletleri
- 5 - Plant protection disk - Δίσκος προστασία φυτών - Tarcza zabezpieczająca - Диск для защиты растений - Предпазващ диск за растения - Fidan-koruma diski
- 6 - Blade protectors - Προστατευτική λαμαρίνα - Osłona blaszana - Защитное полотно - Предпазна ламарина - Sac koruma
- 7 - Colter - Πλήκτρο εισόδου στο έδαφος - Ostroga - Зацеп - Шип - Toprak örtme çıkıntısı
- 8 - Belt cover - Κάλυμμα ιμάντα - Osłona paska - Кожух ремня - Кутия на ремька - Kayış karağı
- 9 - Handlebar adjuster - Ρύθμιση θέσης τιμονιού - Regulacja pozycji kierownicy - Регулировка положения ручки управления - Регулиране на кормилото - Gidonun pozisyonunu ayarlama
- 10 - Clutch lever - Μοχλός συμπλέκτη - Dźwignia sprzęgła - Рычаг сцепления - Лост на амбреажа - Debriyaj sapı

A2

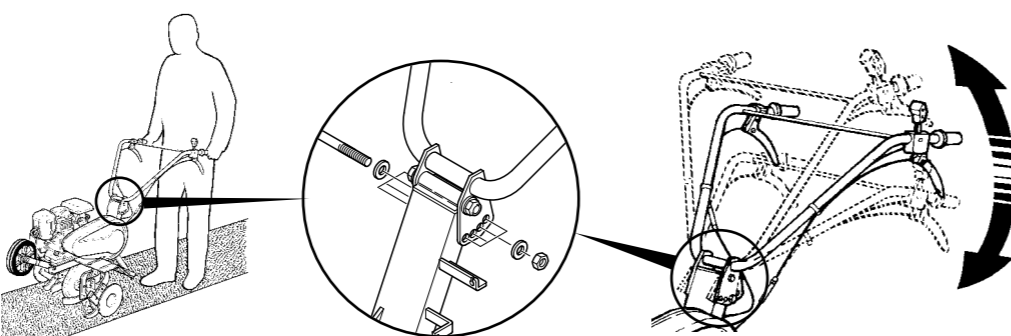
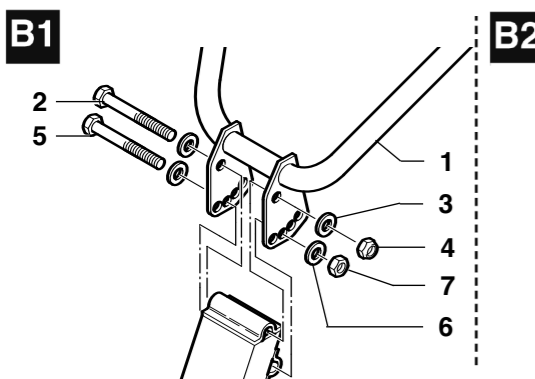
- 11 - Reverse gear lever - Μοχλός όπισθεν - Dźwignia wstecznego biegu - Рычаг заднего хода - Лост за заден ход - Geri hareket ettirme levyesi

A3 MACHINE IDENTIFICATION PLATES - ΠΛΑΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ - TABLICZKA ZNAMIONOWA URZĄDZENIA - ИДЕНТИФИКАЦИОННАЯ ТАБЛИЧКА УСТРОЙСТВА - ИДЕНТИФИКАЦИОННА ПЛАСТИНА - MAKİNANIN PLAKASI

- A - Nominal power - Ονομαστική ισχύς - Moc nominalna - Номинальная мощность - Номинална мощност - Nominal güç
- B - Weight in kilograms - Βάρος σε κιλά - Masa w kilogramach - Масса в килограммах - Маса в килограмми - Kilogram olarak ağırlık
- C - Serial number - Αύξων αριθμός - Numer seryjny - Серийный номер - Серийный номер - Seri numarası
- D - Year of manufacture - Έτος κατασκευής - Rok produkcji - Год изготовления - Година на производство - İmal yılı
- E - Type of cultivator - Τύπος σκαπτικού - Typ glebogryzarki - Тип мотокультиватора - Тип мотокультиватор - Çim biçme makinası tipi
- F - Manufacturer's name and address - Ονομα και διεύθυνση κατασκευαστή - Nazwa i adres producenta - Наименование и адрес производителя - Име и адрес на производителя - İmalatçının adı ve adresi
- G - EC identifier - Σήμα CE - Identyfikacja CE - Указание на соответствие нормам ЕС - CE маркировка - AB kimlik bilgisi
- H - Maximum motor speed - Μέγιστη ταχύτητα κινητήρα - Prędkość maks. silnika - Максимальная скорость работы двигателя - Максимальна скорост на двигателя - Motorun azami hızı

B FITTING / ADJUSTING THE HANDLEBARS - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ / ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ - MONTAŻ / REGULACJA KIEROWNICY - МОНТАЖ / ΡΑΓΥΛΩΡΟΒΛΑ ΒΑΕΕΒΑΉΖΗΟΕΑ ΕΙΑΕΖΙΑΑ - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ / ΡΕГУЛІРАНЕ НА КОРΜΙΛΟΤΟ - MONTAJ / GİDONUN AYARLANMASI

25454 § 9



B1 Position the handlebars (1) on the barrel of the chassis
- Insert the screw (2) with the washer (3).
- Tighten the nut (4) but leave the joint free to move
- Adjust the handlebars to the required height
- Insert the screw (5), the washer (6).
- Screw the nuts (7) and (4) on tight.

B2 Height adjustment

B1 Τοποθετήστε το τιμόνι (1) στο σκελετό του πλαισίου.
- Βάλτε τη βίδα (2) και τη ροδέλα (3).
- Σφίξτε το παξιμάδι (4) χωρίς να μπλοκάρετε την άρθρωση.
- Τοποθετήστε το τιμόνι στο ύψος που θέλετε.
- Βάλτε τη βίδα (5) τη ροδέλα (6).
- Μπλοκάρτε το παξιμάδι (7) και το παξιμάδι (4).

B2 Ρύθμιση σε ύψος

B1 Ustawić kierownicę (1) na trzonie ramy.
-Założyć śrubę (2) i podkładkę (3).
-Dokręcić nakrętkę (4) bez blokowania przegubu.
-Wyregulować wysokość kierownicy.
-Założyć śrubę (5), podkładkę (6).
-Dokręcić nakrętkę (7) i nakrętkę (4).

B2 Regulacja wysokości

B1 Установите ручку управления (1) на корпус рамы.
- Установите винт (2) и шайбу (3).
- Затяните гайку (4) так, чтобы не блокировать шарнирное сочленение.
- Вырегулируйте высоту управления на желаемую высоту.
- Установите винт (5) шайбу (6).
- Затяните гайку (7) и гайку (4).

B2 Регулировка по высоте

B1 Нагласете кормилото (1) върху държача на рамата.
- Поставете винта (2) и шайбата (3).
- Затегнете гайката, без да блокирате съединението.
- Нагласете кормилото на желаната височина.
- Поставете винта (5), шайбата (6).
- Завинтете здраво винт (7) и винт (4).

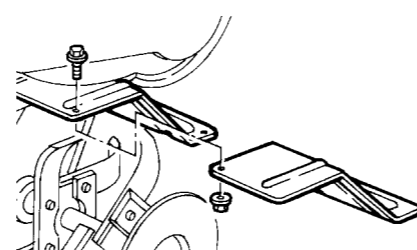
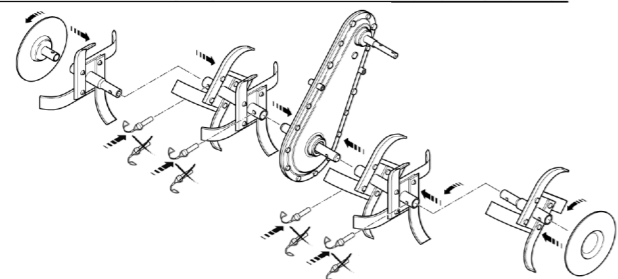
B2 Регулиране на височина

B1 Şasi gövdesi üzerine gidonu (1) yerleştiriniz
- Vida (2) ve halkayı (3) takınız
- Hareket gücünü bloke etmeyecek şekilde civatayı (4) sıkıştırınız
- İstenilen yüksekliğe göre gidonu yerleştiriniz
- Şemada gösterildiği gibi vidayı (5), halkayı (6)
- Civatayı (7) ve civatayı (4) bloke ediniz

B2 Yüksekliği ayarlama

C FITTING THE BLADES AND PROTECTORS COVERS - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΦΕΖΩΝ ΚΑΙ ΠΡΟΗΤΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΚΑΛΥΜΜΑΤΩΝ - MONTAŻ NARZĘDZI I OSŁON - ΜΟΝΤΑЖ ФРЕЗ И ЗАЩИТНЫХ КОЖУХОВ - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ НА ФРЕЗИТЕ И ПРЕДΠΑЗНИТЕ ΚΑΡΤΕΡΙ

25454 § 1 - 3 - 5 - 23 - 27



! Do not use blades of greater than 320 mm diameter or with a tilling width greater than 850mm.

D2 Raising

D3 Transport

! Μη χρησιμοποιείτε περιστροφικά εργαλεία διαμέτρου άνω των 320 mm και πλάτους εργασίας άνω των 850 mm.

D2 Ανύψωση

D3 Μεταφορά

! Nie używać narzędzi obrotowych o średnicy przekraczającej 320mm i szerokości roboczej przekraczającej 850mm.

D2 Podnoszenie

D3 Transport

! Не используйте вращающиеся приспособления, диаметр которых больше 320 мм, а ширина рабочей полосы превышает 850 мм.

D2 Подъем

D3 Транспортировка

! Не използвайте въртящи се инструменти с диаметър, по-голям от 320 мм, и обхват на работа, по-голям от 850 мм

D2 Повдигане

D3 Пренасяне

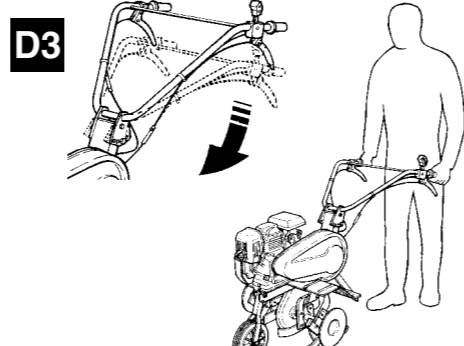
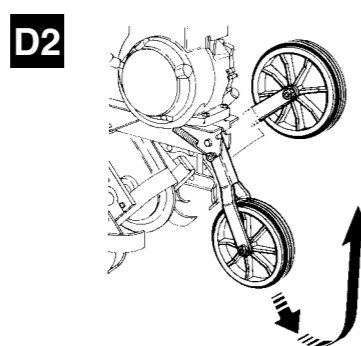
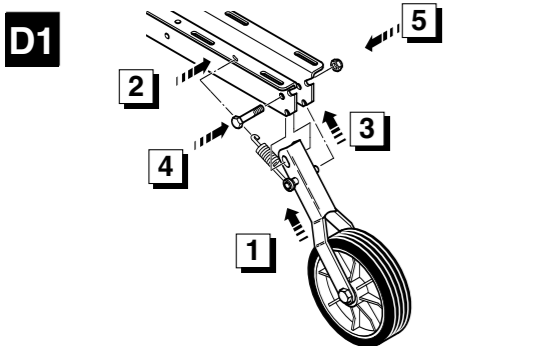
! 320mm'nin üstünde çaptaki ve 850 mm'nin üstündeki çalışma genişliğindeki yön aletlerini kullanmayınız.

D2 Kaldırma

D3 Taşıma

D FITTING/ADJUSTING TRAVELLING WHEEL - ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΤΡΟΧΟΥ ΜΑΤΑΦΟΡΑΣ - MONTAŻ I REGULACJA KOŁA TRANSPORTOWEGO - ΜΟΝΤΑЖ И РЕГУЛІРОВКА ТРАНСПОРТИРОВОЧНОГО ΚΟΛΕΣΑ - ΜΟΝΤΙΡΑΝΕ И РЕГУЛІРАНЕ НА ТРАНСПОРТНАТА ГΥΜΑ - TAŞIMA TEKERİNİN MONTAJI

25454 § 9 - 30 - 34



D1 Fitting
! Do not tighten nut (5), to allow the wheel to be raised and lowered freely.

D2 Raising

D3 Transport

D1 Τοποθέτηση
! Μην ασφαλίζετε το παξιμάδι (5) για να λειτουργεί σωστά η ανύψωση του τροχού.

D2 Ανύψωση

D3 Μεταφορά

D1 Montaż
! Nie blokować nakrętki (5), aby zapewnić prawidłowe działanie podnoszenia koła

D2 Podnoszenie

D3 Transport

D1 Монтаж
! Не блокируйте гайку (5), чтобы сохранялась возможность нормальной работы механизма подъема колеса.

D2 Подъем

D3 Транспортировка

D1 Μοντιράνε
! Не застопорявайте винта (5), преди да осигурите добро повдигане на колелото

D2 Повдигане

D3 Пренасяне

D1 Montaj
! Tekerin kaldırma kolaylığı için civatayı (5) sabitlemeyiniz.

D2 Kaldırma

D3 Taşıma

E **STARTING - ΕΝΑΡΞΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - URUCHOMIENIE - ЗАПУСК - ПУСКАНЕ В ЕКСПΛΟΑΤΑЦИЯ - ÇALIŞTIRMA**



25454

§ 1 - 8 - 10 - 11 - 12 - 15

- Engine symbol - Σύμβολο κινητήρα
- Symbol silnika - Символ двигателя
- Символ за двигател - Motor sembolleri

HONDA GX160 B&S 5,5 HP OHV
 SUBARU EP17 B&S 6,5 HP IC

E1

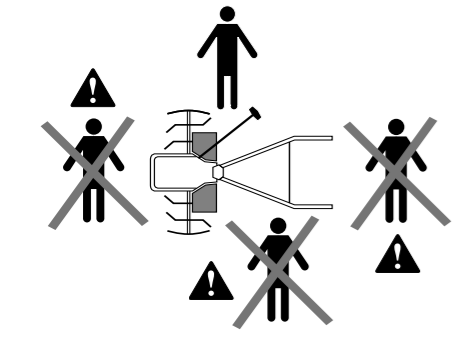
E2

E3

E4

E5

E6



F **CHANGING GEAR - ΣΥΜΠΛΕΚΤΗΣ - SPRZĘGŁO - СЦЕПЛЕНИЕ - АМБРЕАЖ - DEBRİYAJ**



25454

§ 18 - 19 - 20 - 25 - 32

You **MUST** release the clutch before changing gear (3)
 Πρέπει οπωσδήποτε να αφήσετε ελεύθερο το συμπλέκτη (3) πριν χρησιμοποιήσετε τον αναστροφέα κίνησης
 Nale y obowiązkowo włączy sprzęgło (3) przed uyciem przelącznika zmiany kierunku.
 Перед использованием переключателя движения вперед / назад необходимо выключить сцепление (3)
 Преди да използвате устройството за обръщане на хода, е задължително да отпуснете амбреажа
 Çalıştırma akınıni tersine çevirme işlemini yapmadan önce debriyaj sapını (3) sıkmayınız.

F1 **Version with forward gear only**
Υοντέλο εμπροσθεν μόνο
Wersja z biegiem do przodu
Μοδελι с возможностью движения только вперед
Μοдел със самостоятелен преден ход
Sadece ileriye doğru çalışma

F2 **- Forward gear - Έμπροσθεν - Bieg do przodu**
- Движение вперед - Преден ход - İleriye doğru hareket

Reverse gear - Όπισθεν - Bieg do tyłu - Движение назад - Заден ход - Arkaya doğru hareket

Движение назад представляет опасность. Убедитесь, что позади Вас нет никаких препятствий, а перед включением сцепления уменьшите обороты двигателя.
 Running in reverse is dangerous. Make sure there are no obstacles behind you and reduce speed before engaging gear.
 Използването на задния ход е опасно. Уверете се, че зад вас няма никакви препятствия, и преди да смените хода, намалете скоростта.
 Η χρήση της όπισθεν είναι επικίνδυνη. Οεβαιωθείτε ότι πίσω σας δεν βρίσκεται κανένα εμπόδιο και μειώνετε τις στροφές κινητήρα πριν αποσυμπλέξετε.
 Arkaya doğru çalıştırma tehlikelidir. Bu nedenle, arka arkaya giderken arkanızda takılacağımız bir engel olmamasına dikkat ediniz. Ayrıca, debriyajdan önce motorun gücünü azaltınız.
 U ywanie biegu do tyłu jest niebezpieczne. Upewni się, e z tyłu nie znajduje się adna przeszkoda i zmniejszy prędkość obrotową silnika przed wyłączeniem.

Maintained position
 Συνεχές κράτημα
 Pozycja podtrzymana
 Фиксированное положение
 Поддържана позиция
 Tutan pozisyon

G **STOPPING - ΠΑΥΣΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ - STOP - ВЫКЛЮЧЕНИЕ - СПИРАНЕ - DURDURMA**



25454

§ 1-10-15-16-26-27-28-29-30-34

B&S 5,5 HP OHV
 B&S 6,5 HP IC
 SUBARU EP17
 HONDA GX160

G1

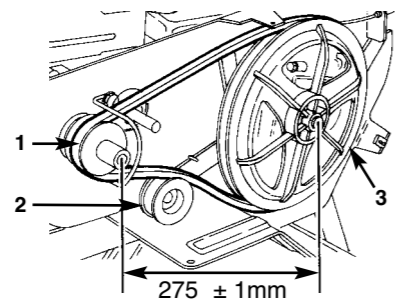
G2

H REPLACING THE DRIVE BELT - ΑΛΛΑΓΗ ΤΟΥ ΙΜΑΝΤΑ - WYMIANA PASKA - АамАла ЕЕБВЖ - СМЯНА НА РЕМЪКА - KAYIŞ YENİLEME



25454

§ 1 - 5 - 9 - 15 - 25 - 31



- 1 Motor pulley
- 2 Tension pulley
- 3 Driven pulley

- 1 Τροχαλία κινητήρα
- 2 Τρόχιλος έντασης
- 3 Τροχαλία υποδοχής

- 1 Koto silnika
- 2 Napinacz
- 3 Koto napędzane

- 1 Шкив двигателя
- 2 Натяжной ролик
- 3 Ведомый шкив

- 1 Μακαρα
- 2 Шайба на обтегача
- 3 Приемна μακαρα

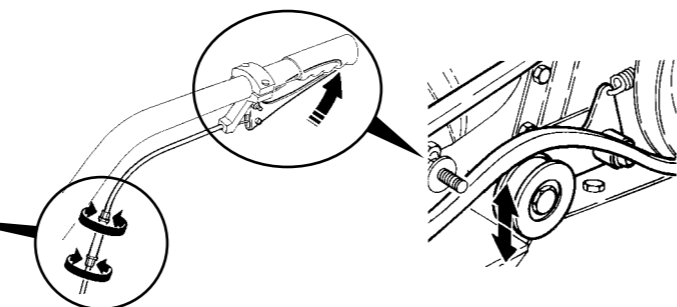
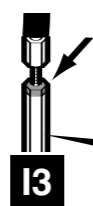
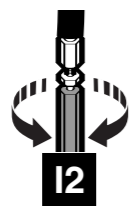
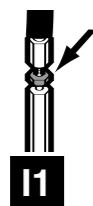
- 1 Motor makarası
- 2 Biçme taşı
- 3 Kayış döndürme makarası

I ADJUSTING THE CLUTCH CABLE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΗΣ ΟΠΙΘΘΕΝ - REGULACJA LINKI SPRZĘGŁA - РЕГУЛИРОВКА СЦЕПЛЕНИЯ - РЕГУЛИРАНЕ НА КАБЕЛА НА ΑΜΒΡΕΑΖΑ - DEBRİYAJ KABLOSUNUN AYARLANMASI



25400
25430 - 25434

§ 1 - 5 - 9 - 15 - 25 - 31



- I1** Unscrew the nut
- I2** Until the machine starts
- I3** Re-tighten the nut

- I1** Αποσφραλίστε το παξιμάδι
- I2** Μέχρι να πετύχετε τη μετάδοση κίνησης
- I3** Ασφαλίστε και πάλι το παξιμάδι

- I1** Odblokować nakrętkę
- I2** Zablokować nakrętkę
- I3** Do uzyskania nap' du urządzenia

- I1** Отпустите гайку
- I2** Вращайте до срабатывания привода устройства
- I3** Заблокируйте гайку

- I1** Освободете гайката
- I2** До задвижване
- I3** Отново застопорете гайката

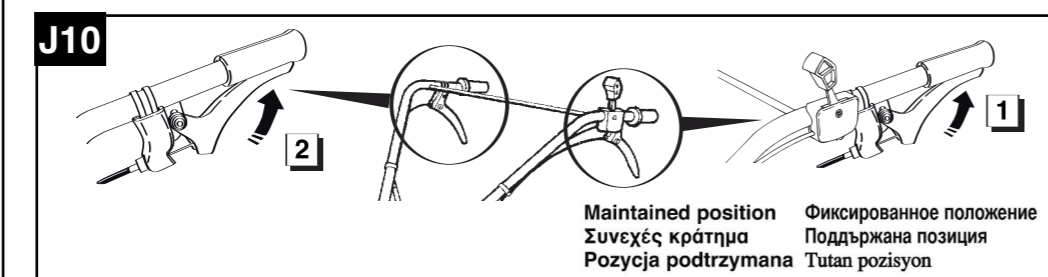
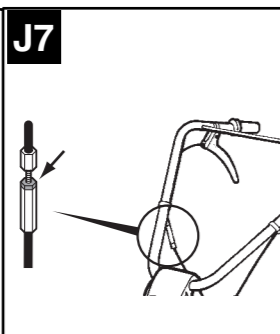
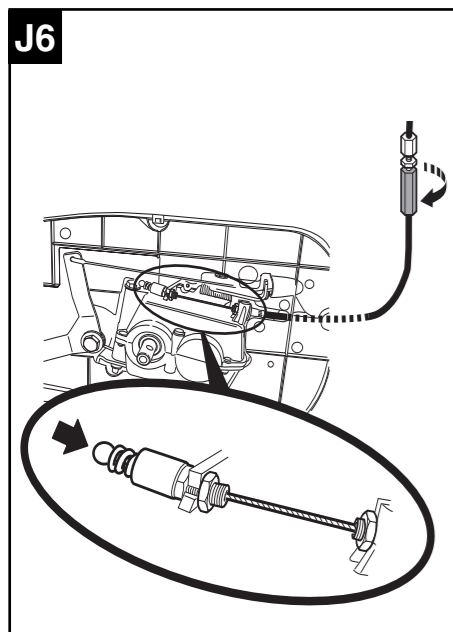
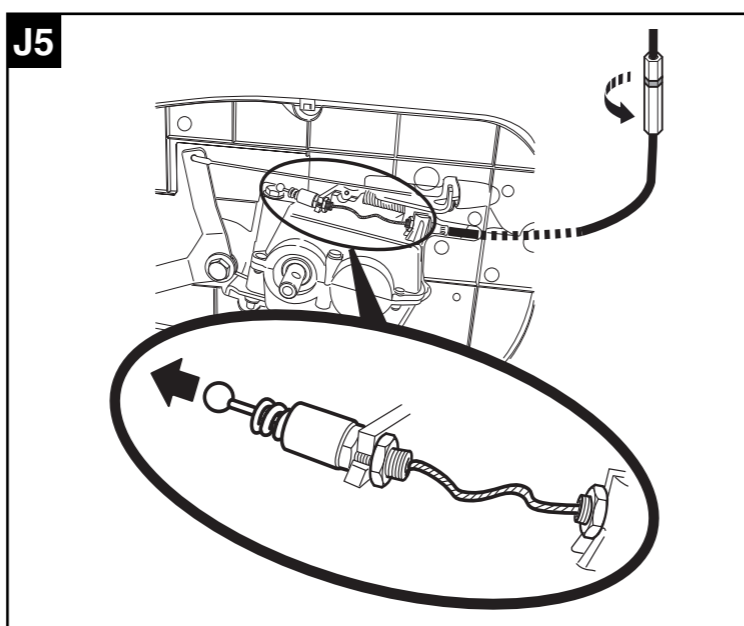
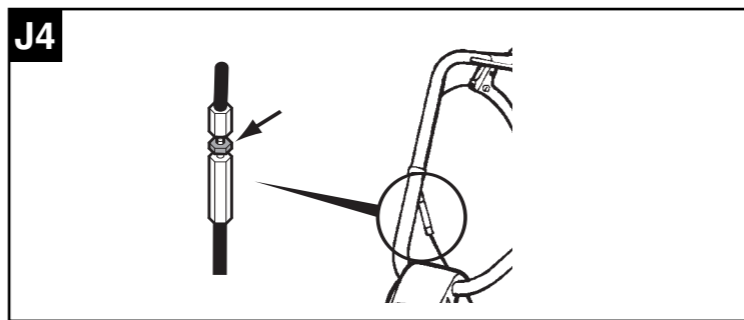
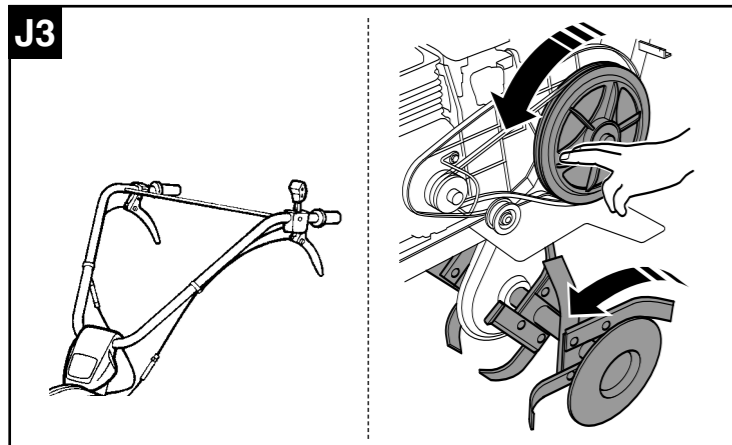
- I1** Civata gevşetiniz
- I2** Makinanın gücü elde edinceye kadar
- I3** Civatayı sıkıştırınız

J ADJUSTING THE REVERSE GEAR CABLE - ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΗΣ ΟΠΙΣΘΕΝ - REGULACJA LINKI BIEGU DO TYŁU - РЕГУЛИРОВКА ТРОСА ДЛЯ ДВИЖЕНИЯ НАЗАД - РЕГУЛИРАНЕ НА КАБЕЛА ЗА ЗАДЕН ΧΟΔ - GERİYE HAREKET KABLOSUNUN AYARLANMASI



25454

§ 15 - 23



- J1** Remove the cable from the sparking plug (see the motor manual)
- J2** Remove the belt housing.
- J3** In forward gear, check rotation of the blades. If they will not turn, contact our regional dealer.

- J1** Βγάλτε το μπουζί (βλέπε οδηγίες χρήσεως κινητήρα)
- J2** Αφαιρέστε το κάλυμμα ιμάντα
- J3** Θέση έμπροσθεν, ελέγξτε την περιστροφή των φρεζών. Αν δεν γυρίζουν, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο.

- J1** Odłączć świecę (patrz instrukcja silnika)
- J2** Zdemontować osłonę paska.
- J3** W pozycji bieg do przodu, sprawdź obroty frezów. Jeżeli nie obracają się, należy skontaktować się z lokalnym sprzedawcą.

- J1** Отсоедините провод свечи (см. инструкцию к двигателю)
- J2** Снимите кожух ремня.
- J3** Включив переднюю передачу, поверьте вращение фрез. Если они не вращаются, обратитесь к региональному поставщику.

- J1** Изключете свещта (вижте ръководството на двигателя)
- J2** Свалете капака на ремька.
- J3** Положение за преден ход, проверете въртенето на фрезите. Ако не се въртят, обърнете се към регионалния дилър.

- J1** Bujiyi çıkartılmalıdır (motorun kullanma kılavuzuna bakınız)
- J2** Kayış başlığı çıkartılmalıdır
- J3** Öne ileri pozisyonunda, frezelerin yönleri kontrol edilmelidir. Şayet dönmüyor iseler, bölge satıcımız ile bağlantı kurulmalıdır.

- J4** Unclamp the nut.
- J5** Relax completely the cable (the ball at the end of the cable does not have to be any more in touch with the spring).

- J4** Ξεσφίξτε το παξιμάδι.
- J5** Χαλαρώστε τελείως την ντίζα (η σφαίρα στην άκρη της ντίζας δεν πρέπει να έρχεται σε επαφή με το ελατήριο).

- J4** Odblokować nakrętkę.
- J5** Zwolnić całkowicie linkę (kulka na końcu linki musi stykać się ze sprężyną).

- J4** Отпустите гайку.
- J5** Полностью ослабьте трос (шарик на конце троса не должен касаться пружины).

- J4** Освободете гайката.
- J5** Развийте изцяло кабела (топката в края на кабела не трябва да докосва пружината).

- J4** Civata somunu gevşetilir.
- J5** Kablo tamamen serbest bırakılır (kablounun ucundaki top yay ile hiçbir şekilde temas etmemelidir).

- J6** Re-tighten the cable without compressing the small spring (the ball at the end of the cable has to be in support on the spring).

- J6** Ξανατεντώστε την ντίζα χωρίς να συμπιέζετε το μικρό ελατήριο (η σφαίρα στην άκρη της ντίζας πρέπει να πατά στο ελατήριο).

- J6** Naciągnąć linkę bez ściskania sprężyny (kulka na końcu linki musi stykać się ze sprężyną).

- J6** Подтяните трос, не сжимая малую пружину (шарик на конце троса должен упираться в пружину).

- J6** Обтегнете отново кабела, без да притискате пружинката (топката в края на кабела трябва да се опира на пружината).

- J6** Yay sıkıştırılmadan kablo tekrar gerilmelidir (kablounun ucundaki top yay ile temas etmelidir).

- J7** Re-block the nut.

- J7** Ξανασφίξτε το παξιμάδι.

- J7** Zablokować nakrętkę.

- J7** Затяните гайку.

- J7** Затегнете отново гайката.

- J7** Civata somunu sıkıştırılmalıdır.

- J8** Refit belt cover.

- J8** Επανατοθετήστε το κάλυμμα ιμάντα

- J8** Zamontować osłonę paska.

- J8** Установите на место кожух ремня.

- J8** Поставете капака на ремька.

- J8** Kayış başlığı takılmalıdır.

- J9** Reconnect the plug (see engine manual).

- J9** Ξαναβάλτε το μπουζί (βλέπε οδηγίες χρήσεως κινητήρα).

- J9** Podłączyć świecę (patrz instrukcja silnika).

- J9** Подсоедините провод свечи (см. инструкцию к двигателю).

- J9** Включете свещта (вижте ръководството на двигателя).

- J9** Buiji tekrar takılmalıdır (motorun kullanma kılavuzuna bakınız).

- J10** Try reverse gear again.

- J10** Δοκιμάστε και πάλι την όπισθεν, όπως παραπάνω.

- J10** Sprawdzić działanie biegu wstecznego zgodnie z opisem poniżej.

- J10** Вновь попробуйте включить заднюю передачу, как описано ниже.

- J10** Изпробвайте отново задния ход, вижте по-долу.

- J10** Aşağıdaki gibi, tekrar geri vites denemelidir.

Maintained position Φικςιωρνωμενη ποζιτιον
Συνεχές κράτημα Поддержана позиция
Pozycja podtrzymana Tutan pozisyon